

이야기 주제

말보다 복이 먼저
아프리카와 우리 말은 서로 사투리

진행 임채홍 *KilimaPori*

기그하 저 공공 L M

□ **복소리**

- 태초에 말소리가 먼저 들렸을까요, 복소리일까요?

□ **대화**

- 그래? 징거이어? 쇼미더 징거~

저의 지난 가치관 전례

- 지난 26년간 한국경찰관
- 근무 마치고 호주 1년 일하며 배낭여행, 그로지 주로
시당, 학교 청소, 애호박 농장 이외 다수

서른즈바 L O N K L B 국제역하 평화유지화동 - 동티모르에서 평화유지활동



동티모르 딜리 타시톨루 지구대 동료들



마함즈음 국제안보군 지역재거화도_ 아프가니스탄

63% 오후 12:36



최근 국제협력단 치안지원 - 탄자니아 경찰학교



호신체포술 교관 동료들



비례원칙 안전체포수절시예) 광주, 케냐



조어시 호시스 시연 마치고 들떠서
조근 버거 호시스 조근 버거



나의 댕고목 북서생 브이노 시름기 북서생 브이노



내 복에 쓰인 속담부터 소개

□ *Bubu alisema sababu ya ngoma aliyoacha baba*

□ 해석 : 병어리가 말을 한 이유는 아버지가 복 못치게 해서

□ *Sultani akisahau ngoma, usimkumbushe*

□ 해석 : 왕이 복을 잊으면, 기억나게 하지 말라

□ *Ngoma ikolee huambwa huku na huku*

□ 직역 : 복은 여기저기 쳐야 제맛이지

* 복을 인생(*maisha*)으로 비유하면? 그럼, 복치면서 놀아볼까?

잠보 브아나

□ *Jambo Jambo bwana*

— 안녕 안녕하세요 초가양반
안녕 안녕하세요 초가양반

□ *Habari gani? Nzuri sana*

— 별일 없나요? 난 아주 좋아요
별일 없나요? 난 아주 좋아요

□ *Wageni wakaribishwa*

— 손님들은 언제라도 환영받지요
손님들은 언제라도 환영받지요

□ *Kilimanjaro Hakuna matata*

— 킬리만자로 산마을엔 아무 걱정 없어요
킬리만자로 산마을엔 아무 걱정 없어요

스와힐리어와 우리말은 사투리라고? 쇼미더 증거

□ 비밀 ~ 궁금하면 너의 북부터 쳐봐

- 땡땡 대기대기 찌고먹고 남남

□ 증거들

- Teke(밭차기),

속담: Asante ya punda ni teke) <-> 택 견?

- Saumu(1. 단식, 2. 마늘)

속담: mwezi wasaumu 단식달 <-> 단군신화

- Pumbavu(바보스러운)

속담: Leo ni siku ya mwerevu, kesho ya mpumbavu

<-> 품바: 장터나 길거리로 돌아다니며 동냥하는 사람

Kiswahili에 대해

- Swahili는 swali+hilali ‘달에게 묻다’, **주 음력과 백일과 농사** 관련된 아프리카 토속어, 동부 아프리카 (케냐 탄자니아를 비롯한 우간다 르완다 부룬디 콩고 소말리아 말라위 모잠비크 잠비아 코모로 마다가스카르)에서 통용되는 말
- 한 인도인의 귀뜸 ‘어휘의 **반은** 아랍어에서, **문법의 반은** 산스크리트어의 영향을 받았다’ (왜 **불상은 굽슬머리일까?**)
- 제 생각 ‘**버잡한 경어체의 역할을 다정한 표정으로 대체하면서** 말하는 다정어라 부른다’
- **문장 구성은 STROV**: 주어 시제 **관계사** 목적어 동사 (파생어미)
 - 예문 : **Ni na ku penda** **난** **넌** 사랑해
(“**나쿠파다~**” 이거만 알고 아프리카 가도 결코 외롭지 않아)

스와힐리 속담에 대해

- 스와힐리 속담(Methali za kiswahili)은 아프리카인들로부터 수천년 전 구전되어오다 근대에 와서 여성들의 목도리(kanga)에 아라 문자 또는 알파벳으로 표기되어 전해져 왔고,
- 그 속담에는 자연과 더불어 살아온 수천년 동안 인류의 지혜가 쌓여 있고, 그래서인지 이속담 우화 처럼 동물들이 자주 나오며, 신기하게도 우리 것과 비슷한 속담이 많다.

* **이소프(Aesop)**: BC 6세기경 고대 그리스 노예 출신 마담가, 당시 외근이그로자의 이름으로 그 출신지역명을 불러는데, 지중해 건너편을 이소(현재 아프리카)이라 불러고, 지금도 그 지역에 이소 나라가 Ethiopia이다.

* **비슷한 속담**: 예) Zobe na mswele ni wamoja (가재는 껍질)

속담 이야기 방법과 맛보기

□ 속담 이야기 방법 :

- 진행자 아프리카 속담 소개
- 여러분 우리말 속담과 생각
- 제가 공감하면 기분 좋아 복

□ 맛보기 :

- *Damu nzito kuliko maji* 전국노래자랑
- *Damu si kitarasa* 본격적인 아프리카박자

나머지 **숙담** 얘기는 다음에 *Baada ye~*



Ng'ombe mwenye tume ndiye achinjwaye

기둥여지 소가 큰 도살되지. (별로 발아 ~ ~ 에 ~)

Asanteni wote 여러분 고맙습니다.